Middlebury College
Middlebury, Vermont

明德大學暑期學校

Session of
1968

Summer School of Mandarin Chinese

June 20-August 29

Middlebury College
Summer School of Chinese
June 20 to August 29, 1968

Middlebury College continues in 1968, for the third session, its Summer School of Mandarin Chinese, one of six summer schools of modern foreign languages. Middlebury is internationally known for its intensive, specialized summer programs in French, German, Italian, Russian, and Spanish. For more than fifty years, they have stood for a mastery of the spoken and written language, and a coordinated knowledge of the literature, history and culture of the foreign country.

The Summer School of Chinese was founded in 1966 on the same time-tested and successful principles of complete concentration upon the foreign language, segregation from outside diversions and from contact with English, and maximum "immersion" in the foreign atmosphere. Students and faculty members live together in dormitories on the campus, and take their meals together in a dining room exclusively reserved for them.

Third-year and fourth-year students are required, as in all the other Middlebury Schools, to sign a "pledge of honor" that they will speak only Chinese, and will use no English among themselves, in class or out, in dormitory rooms or on excursions, or wherever they may be, for the entire ten weeks, without specific permission of the Director. Second-year students are required to sign a pledge that they will make Chinese their habitual and preferred means of communication, to their utmost ability, especially with the faculty and advanced students. It is expected even of beginners that they will minimize their use of English, and that by the middle of the session, a large part of their communication will be in Chinese. All students are forbidden to have any contact in English with students of the other five foreign language schools.

The focus of all extra-curricular activities of the school is on the use of the Chinese language. There are frequent gatherings of the school for mid-morning coffee breaks, games and singing; picnics and off-campus excursions are organized on weekends. Special evening lectures with discussions, dramatics activities, and movies in Chinese are regularly scheduled throughout the session.

Location Middlebury College, founded in 1800, and still one of the most charming of New England colleges, is located in a lovely Vermont countryside, at the foot of the Green Mountains, not far from Lake Champlain. The summer climate is delightful, with clear dry breezes and cool nights. No college in the East offers more attractive opportunities for out-of-door recreation. The program of studies leaves late afternoons and weekends free for an excursion to a lakeside or hiking in the mountains. Swimming may be enjoyed at Lake Dunmore and in the college indoor pool. Tennis and golf are available. Lake Champlain, Mount

Mansfield, Ticonderoga, the Adirondacks, Lake Placid, or the White Mountains: any of these can be visited in a day's trip.

Equipment The new Sunderland Language Center is equipped with the most modern facilities for language learning. The sound-proof, air-conditioned individual practice cubicles are each provided with a console combining two tape recording and playback machines, permitting the student to work individually on his own exercise, at his own preferred speed and time. Audio-visual classrooms are equipped for film-strip and synchronized slide showings, recording and playback, The Dana Auditorium provides for concerts, lectures, dramatic readings and panel discussions.

The excellent College Library has a carefully selected collection of standard reference works for the study of Mandarin Chinese. It also subscribes for current Chinese newspapers and magazines. It has a good collection on Chinese art; its shelves on Chinese geography, history and politics will be found adequate.

The Staff

MENG MA. *Director of the Chinese School.* Native of Chekiang, China. Received his B.A. degree from Yenching Univ., Peiping, in 1939. Research student at the London School of Economics from 1947 to 1949. Principal of the Chinese Language School, Univ. of Hong Kong, since 1959. Supervising Principal, Government Language School, 1963–66. Senior Lecturer in Chinese, Univ. of Hong Kong; on leave from the University for the summer of 1968.

RICHARD W. WILSON, *Dean of the Chinese School.* Lecturer, Dept. of Politics, Princeton Univ., and an administrator of Princeton's East Asian Studies Program. Received his A.B. degree from Princeton in 1955, his M.A. in 1964. Did research for two years in Taipei and elsewhere in the Far East. Received his Ph.D. in Chinese Politics from Princeton Univ. in June, 1967. Middlebury College Summer School of Chinese, 1967.

JUNG-LANG CHAO. Lecturer in Chinese at Hamburg University since 1955. Received his A.B. from the Univ. of Nanking in 1948 and his M.A. from National Taiwan Univ. in 1953 where he was also a Lecturer in the Dept. of Chinese Literature. Has taught Chinese at the Harvard Summer School. He is the author of *A Study of Chu-shu Chi-nien* (*Bamboo Annals*) (in Chinese). Research Staff Linguist in the Chinese Linguistics Project, Princeton Univ., 1967–. Middlebury College Summer School of Chinese, 1967.

YAN-SHUAN LAO. Assistant Professor of Chinese, Univ. of Washington. Received his A.B. from the National Taiwan University in 1955, went to Harvard on a Harvard Yenching Fellowship, receiving his Ph.D. there in 1962. His publications include several short articles in Chinese in the *Ta-lu tsa-chih*, "Korean Slaves and Other Comparable Groups in the Yuan Dynasty," *Dr. Li Chi Festschrift*, Yuan Imperial Dietary Compendium *Yin-shan cheng-yao*, to appear in the *Bulletin* of the Institute of History and Philology, Academia Sinica. Middlebury College Summer School of Chinese, 1966.

MRS. NIANN ING LAO. Received her A.B. from the National Taiwan University and her M.A. from the University of Washington. She has been a cataloguer in the

Harvard Law School Library. Middlebury Summer School of Chinese, 1966.

JAMES R. PUSEY. Teaching Fellow in Far Eastern Languages, Harvard Univ. A.B., Harvard Univ. 1962 with major in Chinese and Chinese history; Fulbright Fellow, studying one year in Taipei, and a year and half at Tunghai Univ. in Taichung. Also studied half a year at Nanyang Univ., Singapore. Candidate for Ph.D. in Chinese history at Harvard Univ. Middlebury College Summer School of Chinese, 1966, 1967.

HAI-TAO TANG. Instructor, Dept. of Oriental Studies, Princeton Univ. Received his A.B. from Taiwan Normal Univ. in 1957 and his M.A. from National Taiwan Univ. in 1963. Lecturer of Chinese Literature at National Taiwan Univ. from 1963 to 1966. Author of *Shy shiuh yan jiou, dwu luen yeu luenn jyr ju jang, Jonggwo de wuu shya sheau shuo.*

MRS. NAI-YING Y. TANG. On Research Staff of the Chinese Linguistic project, Princeton Univ. Received her A.B. and M.A. degrees from Taiwan Normal Univ. in 1957 and 1960. Lecturer on Chinese Literature at Taiwan Normal Univ. from 1960 to 1966. Taught Chinese Language at the Mandarin Training Center of Taiwan Normal Univ. 1956–1964, and at the C.I.C. Chinese Summer School, Univ. of Michigan, 1967. Author of *Chang Tai-yen's Contribution to Chinese Classical Studies* (in Chinese).

MRS. HUEI-LING DZO WORTHY. Born in Nanking, attended secondary school in Taiwan; received her B.A. degree from the Chinese Univ. of Hong Kong in 1966. Private tutor in Hong Kong. Instructor in Chinese, Princeton Univ. 1966–.

MRS. MONICA SHU-PING YU. Received her A.B. from National Taiwan Univ. in 1959 and her M.A. in Linguistics from Indiana Univ. in 1962. Has taught Chinese at Indiana Univ. and was a Lecturer there in the Department of Far Eastern Languages and Literature. Middlebury College Summer School of Chinese, 1967.

Program of Instruction

CHINESE 1. *Beginning Chinese*

a. Mandarin Chinese grammar and syntax.
One hour daily MR. MA

b. Chinese sounds and vocabulary.
One hour daily MR. MA

c. Oral practice, vocabulary drill, exercises in writing.
Ten hours weekly MRS. WORTHY AND MR. PUSEY

This program of 20 hours weekly of class meetings will be supplemented by two half-hours daily in the Laboratory. At first taught in English, Chinese will gradually become the medium of instruction. At the end of the session, students should have an active vocabulary of 1000 words and should be able to write from memory 600 characters as well as be able to pronounce and differentiate the sounds of Mandarin Chinese. They will also have gained familiarity with basic grammar.

Textbooks: Chao, Y. R. *Mandarin Primer*, Lessons A–D, 1–12, Harvard Univ. Press.
Pian, R. C., *Syllabus for the Mandarin Primer*, Harvard Univ. Press.
Pian, R. C., *Aids for the Study of Elementary Chinese*, Harvard Univ. Dept. of Far Eastern Languages.

Ch'en, T. T., *Reading and Conversation Materials for Beginning and Intermediate Chinese*, Princeton Univ., Chinese Linguistics Project.

Credits: 10 semester hours for undergraduates, 8 for graduate students.

CHINESE 2. *Second-Year Chinese*

a. Grammar and syntax. One hour daily MR. CHAO
b. Vocabulary and exercises in writing.
One hour daily MR. CHAO
c. Oral practice, development of facility.
Ten hours weekly MRS. WORTHY AND MR. PUSEY
Two half-hours daily of required laboratory practice.

This program forms a complete unit for second-year students and is not divisible. The course will be taught in Chinese with the exception of some explanations of Chinese grammar which can be made more effectively in English. In the second half of the session, this course shifts its emphasis to the reading of modern vernacular literature, while continuing to use the oral-aural approach. Readings will include 7 essays and 4 short stories by eminent modern authors. At the end of Chinese 2, students should be able to recognize 2000 characters, and write about 1000 from memory. They should be able to speak with some fluency on conversational topics and write short paragraphs. They should be able to read articles by modern authors with the aid of a dictionary.

Textbooks: Chao, Y. R., *Mandarin Primer*, Harvard Univ. Press. Lessons 13–24.
Pian, R. C., *A Syllabus for the Mandarin Primer*, Harvard Univ. Press.
Pian, R. C., *Aids for the Study of Elementary Chinese*, Harvard Univ. Dept. of Far Eastern Languages.
Ch'en, T. T., *Reading and Conversation Materials for Beginning and Intermediate Chinese*, Princeton Univ., Chinese Linguistics Project.
Anthology of Modern Chinese Essays, Hong Kong
Anthology of Modern Chinese Short Stories, Hong Kong

Credits: 10 semester hours for undergraduates, 8 for graduate students.

CHINESE 3. *Third-Year Chinese* (*Modern Chinese*)

a. Readings and discussion on academic writings and contemporary materials. Five hours weekly MRS. YU
b. Readings and discussion on modern vernacular literature. Five hours weekly MRS. YU
c. Oral practice and exercises in writing.
Five hours weekly MRS. TANG

This program forms a complete academic unit for third-year students and is not divisible. The course will be taught exclusively in Chinese. Students will be required to spend at least one-half hour individually each day in the laboratory, especially on exercises in auditory comprehension. The course aims at further development of general proficiency through extensive reading of modern texts selected from a wide range of styles and genres. Readings include: (1) Essays on academic subjects; (2) Modern vernacular literature: essays, short stories and drama; and (3) Contemporary materials: political writings from Communist China, and from newspapers.

Textbooks:

Chi, W. S., *Readings in Chinese Communist Documents*

Univ. of California Press.
Chih, Y. J., *A Newspaper Primer*, Yale Univ., Far Eastern Publications.
Lyell, William, *The Lu Hsün Reader*, Ohio State Univ.
Anthology of Modern Chinese Stories, Hong Kong
Anthology of Modern Chinese One-Act Plays, Hong Kong
Ts'ao Yü *Jih Ch'u* (The Sunrise), Hong Kong

Also selected mimeographed articles from Chinese academic journals, newspapers, and periodicals.

Credits: Ten semester hours for undergraduates, eight for graduate students.

CHINESE 4. *Literary Chinese* (Third year level)

This course is an introduction to Literary Chinese. It is open to (1) students who have completed second-year Chinese, and (2) students who have completed third-year Modern Chinese but have had no Literary Chinese. Except for occasional explanations of grammar, the course will be conducted entirely in Chinese. The *wenyan* text will be explained in *bairhuah*. There will be ample oral as well as written practice, so as to enable the student to maintain his facility in the spoken language while reading the *wenyan* text. The *wenyan* text as well as the *bairhuah* translation will be recorded on tapes which will be the subject of further practice in the laboratory.

Ten hours of lecture weekly; five hours weekly of discussion and oral practice in small sections.

Two half-hours daily of required laboratory practice, as an aid to assimilation.

MR. AND MRS. TANG

Texts: Liu, *Fifty Chinese Stories*. Selections from the *Analects*, *Mencius*, and *Shih-chi*.

Credits: Ten semester hours for undergraduates, eight for graduates.

CHINESE 5. *Fourth Year Chinese* (Advanced Vernacular Texts and Modern Chinese)

Designed for advanced students with the equivalent of three years of Chinese. The readings will cover (1) a vernacular novel, Wu Ching-tzu, *Ju-lin wai-shih;* (2) essays on academic subjects; and (3) contemporary materials including extensive readings, in history, political science and the other social sciences. The course will be taught exclusively in Chinese.

Ten hours of class lectures weekly; five hours weekly of discussion and oral practice in small sections.

Two half-hours daily of required laboratory practice.

MR. AND MRS. LAO

Credits: Ten semester hours for undergraduates, eight for graduates.

Placement

Placement tests will be given in the first meetings of all courses to ascertain the student's readiness, and the right is reserved to place all students at the level best suited for their full profit.

Special Guest Lecture Series

The regular course work of the School will be amplified by a series of lectures by distinguished scholars in the field of Far Eastern studies. Each guest lecturer will give a formal

evening lecture; and will remain for a time as a guest of the School, conducting informal discussions, and sharing in the School's activity. The lecture will usually be given in English so that all students may profit from it. The discussions will be conducted in Chinese or in English, depending upon the topic and the proficiency of the students.

Fees

The session will begin on Thursday, June 20, and students are required to register that afternoon. It will last for ten weeks and close on Thursday, August 29. In these ten weeks it is planned and expected that the intensive program will permit the equivalent of a year's work to be done. The Middlebury College Registrar will issue official transcripts. The fee covering full tuition of $525, board at $250, and room at $175, is a total of $950. This is a unit fee, not divisible, as it is expected that all students will live in the school in order to derive fullest profit from the intensive experience. The only other expenses will be for books, lab tapes, and personal expenses.

Fellowships

Undergraduates who are American citizens and have studied Chinese for at least one year are generally eligible for NDEA Summer Fellowships which cover all costs. Application blanks will be sent on request. Princeton College undergraduates should get their application blanks from Dean Kassof, and return them to him. Students accepted by the Princeton University Co-operative Program for Critical Languages, and Princeton undergraduates may be eligible for stipends applicable to this program. Application should be made directly to Dean Kassof at Princeton University.

Undergraduates in all other colleges should write to Middlebury at the address given below. Note that all undergraduate applications for NDEA Fellowships must be filed by *April first*.

Graduate students who are American citizens preparing for college teaching or other public service are generally eligible to apply for NDEA Graduate Summer Fellowships. Beginners may apply, but preference will generally be given to students who have begun Chinese or can show urgent professional need for beginning. Application blanks should be secured from the address given below, and filed there not later than April first.

Middlebury College also offers a limited amount of scholarship assistance, as well as opportunities to earn a portion of the tuition fee by waiting on table in the Chinese School. Students who do not receive NDEA Fellowships may apply for both the Middlebury Scholarships and for waiters positions.

Applications for admission to the school, applications for NDEA Fellowships (otherwise than indicated above), for Middlebury Scholarships, and all inquiries concerning the school or general correspondence should be addressed to:

Stephen A. Freeman
Director of The Language Schools
Attention: The Chinese School
Sunderland Language Center
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

Middlebury **Vermont 05753**

Second Class Postage
Paid at Middlebury, Vermont

Library
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753

fy(1)

The MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN is published by Middlebury College in January, February, March, April, May, August, and November by the Publications Department, Old Chapel, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753

VOLUME LXIII JANUARY 1968 NUMBER 1